

**Listă completă de lucrări**

**a) Lista celor maximum 10 lucrări considerate de candidat cele mai relevante pentru rezultatele profesionale proprii**

1) Cristina Petraș, *Contact de langues et changement linguistique en français acadien de la Nouvelle-Écosse. Les marqueurs discursifs*, 2016, Paris, L'Harmattan (coll. Sociolinguistique), 304 p., ISBN 978-2-343-08230-1.

2) Cristina Petraș, « De l'adverbe d'intensité à l'adverbe exophrastique en français acadien du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse », *Le français moderne*, Conseil International de la Langue Française, 2016, no. 84 / 2, pp. 210-225, ISSN: 0015-9409 (Arts & Humanities Citation Index, Current Contents - Arts & Humanities : <http://science.thomsonreuters.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi> [http://www.cilf.fr/livre-Fran%C3%A7ais\\_moderne\\_2016\\_%28Le%29-336-1-1-0-1.html](http://www.cilf.fr/livre-Fran%C3%A7ais_moderne_2016_%28Le%29-336-1-1-0-1.html)).

3) Cristina Petraș, « *Manière (de)* en français acadien, *façon* en français de Côte d'Ivoire au carrefour du lexique, de la grammaire et du discours », in Gaétane Dostie, Florence Lefevre (ed.), *Lexique, grammaire et discours. Les marqueurs discursifs*, Paris, Honoré Champion (coll. « Bibliothèque de grammaire et de linguistique »), în curs de apariție (v. adeverință).

4) Cristina Petraș, « Les noms chiac et acadjonne chez les linguistes : lorsque le discours ordinaire en vient à investir le discours expert », in Laurence Arrighi, Annette Boudreau (ed.), *La construction discursive du locuteur francophone : Langue et légitimation*, Québec, Presses de l'Université Laval (coll. « Les voies du français »), în curs de apariție (v. adeverință).

5) Cristina Petraș, « Du pronom relatif au marqueur discursif *which* en français acadien du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse », *Le français à l'université*, 4 / 2015, <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2172>.

6) Cristina Petraș, « "Noms métalinguistiques" et grammaticalisation : *manière (de)* en français acadien », *Faits de langues. Revue de Linguistique*, 2014, no. 43, pp. 115-135, Print ISSN : 1244-5460, Electronic ISSN : 1958-9514 (bază de date Erih Plus, INT 2 : <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=440602> <http://fdl.univ-lemans.fr/fr/liste-des-numeros/n43.html>).

7) Cristina Petraș, « Lorsque la reformulation joue sur deux langues : l'exemple du discours d'une radio communautaire de la Nouvelle-Écosse », in Laurence Arrighi, Matthieu LeBlanc (dir.), *La francophonie en Acadie. Dynamiques sociales et langagières. Textes en hommage à Louise Péronnet*, 2014, Sudbury, Éditions Prise de parole (coll. Agora), pp. 135-161.

8) Cristina Petraș, « Le discours identitaire des Acadiens du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse », in Jeanette den Toonder, Bettina van Hoven, *Re-exploring Canadian Space / Redécouvrir l'espace canadien*, 2012, Groningen, Barkhuis Press (série Canada, no. 14), pp. 147-161.

**Listă completă de lucrări**

9) Cristina Petraș (coautor), *Dicționar de francofonie canadiană* [Corina Dimitriu-Panaitescu, Maria Pavel, Cristina Petraș Dana Nica, coord.], 2011, Editura Universității « Alexandru Ioan Cuza » Iași, 881 p., ISBN 978-973-703-625-4.

**b) Teză de doctorat**

Anca Cristina Petraș, 2008, *Les emprunts et la dynamique linguistique*, teză în cotutelă, Universitatea Alexandru Ioan Cuza Iași / Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, doctorat în filologie / științele limbajului.

**d) Cărți și capitole în cărți**

**- carte de autor**

Cristina Petraș, *Contact de langues et changement linguistique en français acadien de la Nouvelle-Écosse. Les marqueurs discursifs*, 2016, Paris, L'Harmattan (coll. Sociolinguistique), 304 p., ISBN 978-2-343-08230-1.

- **coeditor** [Corina Panaitescu, Maria Pavel, Cristina Petraș și Dana Nica], *Dicționar de francofonie canadiană*, 2011, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, 881 p.

- **coeditor** [Dana Nica, Cristina Petraș], *Regards sur le Québec* (Actes du Colloque « Regards sur le Québec. Langue, culture et identité », Iași, 17-18 octombrie 2008) (supliment la *Analele științifice ale Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, Limbi și literaturi străine*, tom XI), 2009, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, 227 p.

- **coordonator dosar tematic**, Cristina Petraș, « Variations et emprunts » în buletinul *Le français à l'université*, 2015 / 4, « Sous la loupe », <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2117>.

- **coautor** la *Dicționar de francofonie canadiană* [Corina Dimitriu-Panaitescu, Maria Pavel, Cristina Petraș, Dana Nica, coord.], 2011, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, 881 p., ISBN 978-973-703-625-4; 63 de articole de dicționar redactate : « Acadia »; « Acadianism »; « Acadianitate »; « Acordul de la Charlottetown »; « Acordul de la Lacul Meech »; « Akadjonne »; « Boulanger, Jean-Claude »; « Carta canadiană a drepturilor și libertăților »; « Cartier, George-Étienne »; « Champlain, Samuel de »; « Chiac »; « Congresul mondial acadian »; « Convențiile naționale ale acadienilor »; « Cucerirea »; « Denys, Nicolas »; « Deportarea »; « Évangéline »; « Federația acadiană din Noua Scoție »; « Federația comunităților francofone și acadiană din Canada »; « Franceza acadiană »; « Golful francez »; « Gravé du Pont, Robert »; « L'Acadie Nouvelle »; « La Gazette de Québec / The Quebec Gazette »; « La Presse »; « Laval, François de »; « Le Courrier de la Nouvelle-Écosse »; « Le Devoir »; « Legea multiculturalismului canadian »; « Le Journal de Montréal »; « Le Moniteur Acadien »; « Lescarbot, Marc »; « Le Soleil »; « L'Évangéline »; « Lévesque, René »; « Mackey, William Francis »; « Marea întunecare »; « Metis »; « Mitchif »; « Mougéon, Raymond »;

**Listă completă de lucrări**

« Multiculturalism »; « Naționalism acadian »; « Papineau, Louis-Joseph »; « Partidul acadian »; « Petites Cadies »; « Poirier, Claude »; « Poirier, Pascal »; « Port-Royal »; « Radio-Canada »; « Radiourile comunitare »; « Rebeliunea patrioților »; « Regulamentul XVII »; « Renașterea acadiană »; « Revoluția pașnică »; « Riel, Louis »; « Rivard, Adjutor »; « Robichaud, Louis Joseph »; « Societatea acadienilor și a acadienelor din Noul Brunswick »; « Societatea națională a Acadiei »; « Societatea Saint Thomas d'Aquin »; « Talon, Jean »; « Transfer lingvistic »; « Tratatul de la Utrecht »; « Mic dicționar de canadianisme (Acadianisme) » în *Dicționar de francophonie canadiană* (Corina Dimitriu-Panaitescu, Maria Pavel, Cristina Petraș Dana Nica, coord.), 2011, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, 881 p., ISBN 978-973-703-625-4, 150 p.

**- capitole în cărți**

- Cristina Petraș, « *Manière (de) en français acadien, façon en français de Côte d'Ivoire au carrefour du lexique, de la grammaire et du discours* », in Gaétane Dostie, Florence Lefevre (ed.), *Lexique, grammaire et discours. Les marqueurs discursifs*, Paris, Honoré Champion (coll. « Bibliothèque de grammaire et de linguistique »), în curs de apariție.
- Cristina Petraș, « Les noms chiac et acadjonne chez les linguistes : lorsque le discours ordinaire en vient à investir le discours expert », in Laurence Arrighi, Annette Boudreau (ed.), *La construction discursive du locuteur francophone : Langue et légitimation*, Québec, Presses de l'Université Laval (coll. « Les voies du français »), în curs de apariție.
- Cristina Petraș, « Lorsque la reformulation joue sur deux langues : l'exemple du discours d'une radio communautaire de la Nouvelle-Écosse », in Laurence Arrighi, Matthieu LeBlanc (dir.), *La francophonie en Acadie. Dynamiques sociales et langagières. Textes en hommage à Louise Péronnet*, 2014, Sudbury, Éditions Prise de parole (coll. « Agora »), pp. 135-161.
- Cristina Petraș, « Le discours identitaire des Acadiens du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse », in Jeanette den Toonder, Bettina van Hoven, *Re-exploring Canadian Space / Redécouvrir l'espace canadien*, 2012, Groningen, Barkhuis Press (série Canada, no. 14), pp. 147-161.
- Cristina Petraș, « Valeurs pragmatiques du contact de langues au niveau des marqueurs discursifs dans un corpus acadien », in Patrice Brasseur, Anika Falkert (ed.), *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques*, 2005, Paris, L'Harmattan (coll. « Langues et développement »), pp. 275-287.

**e) Articole/studii publicate in extenso, în reviste din circuitul științific internațional**

- Cristina Petraș, « De l'adverbe d'intensité à l'adverbe exophrastique en français acadien du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse », *Le français moderne*, Conseil International de la Langue Française, 2016, no. 84 / 2, pp. 210-225, ISSN: 0015-9409 (Arts & Humanities Citation Index, Current Contents - Arts & Humanities : <http://science.thomsonreuters.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi> [http://www.cilf.fr/livre-Fran%C3%A7ais\\_moderne\\_2016\\_%28Le%29-336-1-1-0-1.html](http://www.cilf.fr/livre-Fran%C3%A7ais_moderne_2016_%28Le%29-336-1-1-0-1.html)).
- Cristina Petraș, « Du pronom relatif au marqueur discursif *which* en français acadien du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse », *Le français à l'université*, 4 / 2015, <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2172>.
- Cristina Petraș, « « Variations et emprunts », *Le français à l'université*, 4 / 2015, <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2155>.

**Listă completă de lucrări**

- Cristina Petraș, « "Noms métalinguistiques" et grammaticalisation : *manière* (de) en français acadien », *Faits de langues. Revue de Linguistique*, 2014, no. 43, pp. 115-135, Print ISSN : 1244-5460, Electronic ISSN : 1958-9514 (bază de date Erih Plus, INT 2 : <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=440602> <http://fdl.univ-lemans.fr/fr/liste-des-numeros/n43.html>).
- Cristina Petraș, « Principes régissant les phénomènes de contact en français acadien du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse », *Études canadiennes / Canadian Studies*, Association Française d'Études Canadiennes, 2007, no. 63, pp. 213-227 (<http://www.afec33.asso.fr/etudes-canadiennes-ndeg63-decembre-2007>) (Revues.org : <http://eccc.revues.org/> ; [http://www.indexsavant.com/index.php?title=%C3%89tudes\\_canadiennes](http://www.indexsavant.com/index.php?title=%C3%89tudes_canadiennes)).
- Cristina Petraș, « Les marqueurs discursifs anglais et la restructuration des paradigmes linguistiques en français de la Nouvelle-Écosse », *The Central European Journal of Canadian Studies / Revue d'Études Canadiennes en Europe Centrale*, The Central European Association for Canadian Studies, 5/2005, Brno, pp. 57-68.
- Cristina Petraș, « Les anglicismes et les stratégies de communication dans un corpus acadien », *The Central European Journal of Canadian Studies / Revue d'Études Canadiennes en Europe Centrale*, The Central European Association for Canadian Studies, 4/2004, Brno, pp. 109-122.

**f) Article/studii publicate in extenso, în volumele conferințelor internaționale de specialitate**

- Cristina Petraș, « Alternance des marqueurs discursifs *but* et *mais* dans un corpus acadien de la Nouvelle-Écosse : double emploi ou spécialisation sémantique / pragmatique ? », in Catherine Bates et al. (ed.), *Canadian Studies in Europe / Études Canadiennes en Europe*, volum 6 (*Visions of Canada / Visions du Canada*), The Central European Association for Canadian Studies, Masaryk University Press, Brno, 2007, pp. 87-102.
- Cristina Petraș, « Phénomènes sémantiques de contact de langues dans un corpus acadien de la Nouvelle-Écosse », in Maria Pavel (dir.), *Espace(s) francophone(s)*, Actes de la Journée d'étude du 29 mars 2006, Universitatea Alexandru Ioan Cuza de Iași, 2007, Iași, Editura Demiurg, pp. 63-75.
- Cristina Petraș, « Contact de langues dans un corpus acadien », in Doina Spiță (textes réunis par), *Actes du colloque «Le français et les sciences. Centenaire Jules Verne»*, 2006, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, pp.202-213.
- Cristina Petraș, « La féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre : d'une politique linguistique francophone à sa mise en œuvre », in Doina Spiță (textes réunis par), *Actes du colloque « Regards croisés sur le français d'aujourd'hui »*, 2004, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, pp. 169-178.
- Cristina Petraș, « Plurilinguisme et politiques linguistiques francophones : point de vue comparatif », in Genoveva Vrabie, Joseph-G. Turi (dir.), *Droit et Langue : La théorie et la pratique des politiques linguistiques dans le monde*, Actes de la VIII<sup>e</sup> Conférence internationale sur le Droit et la Langue, 2003, Iași, Cugetarea, pp. 289-294.
- Cristina Petraș, « La problématique des langues régionales à travers la *Charte européenne des langues régionales ou minoritaires* », in Harald Weydt (éd.), *Langue – Communauté – Signification. Approches en Linguistique Fonctionnelle*, Actes du XXV<sup>ème</sup> Colloque International de Linguistique Fonctionnelle, 2002, Frankfurt am Main, Peter Lang, pp. 98-103.

**Listă completă de lucrări**

**g) Alte lucrări și contribuții științifice**

- Cristina Petraș, « Québec-Acadie : une seule voix francophone au Canada ? », in Dana Nica, Cristina Petraș (ed.), *Regards sur le Québec* (supliment la *Analele științifice ale Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, Limbi și literaturi străine*, tom XI), 2009, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, pp. 183-193.
- Cristina Petraș, « Multiculturalisme, langues officielles et droit à l’instruction dans la langue de la minorité linguistique », in Dana Nica, Cristina Petraș (éd.), *Regards sur le Québec* (supliment la *Analele științifice ale Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, Limbi și literaturi străine*, tom XI), 2009, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, pp. 222-225.
- Cristina Petraș, « *Comme et manière (de)* en français acadien du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse : marqueurs d’approximation / d’exemplification / de structuration du discours », *Analele științifice ale Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, Lingvistică*, tom LII, 2006, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, pp. 31-43
- Cristina Petraș, « La particule *back* en français acadien du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse : emprunt lexical et enrichissement sémantique », *Analele științifice ale Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, Limbi și literaturi străine*, tom VIII-IX, 2005-2006, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, pp. 395-409.
- Cristina Petraș, « Étude terminologique du phénomène de contact de langues », *Analele științifice ale Universității « Al. I. Cuza » Iași, Lingvistică*, tom XLVIII, 2002, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, pp. 49-60.
- Cristina Petraș, « Qui parle dans le roman *Pedigree* de G. Simenon ? Essai d’interprétation vocale et modale », *Analele științifice ale Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, Limbi și literaturi străine*, tom V, 2002, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, pp. 12-19.

**Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate**

- Cristina Petraș, recenzie la Remysen, Wim (dir.), *Les français d’ici : du discours d’autorité à la description des normes et des usages* (2014), Les Presses de l’Université Laval (collection « Les voies du français »), 340 p., in *Le français à l’Université*, 21 (1), 2016, <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2221>.
- Cristina Petraș, recenzie la Juan Manuel Lopez Muñoz, Sophie Marnette, Laurence Rosier, Malin Rotman, Françoise Sullet-Nylander (coord.), *Le discours rapporté : une question de genre ? (Le discours et la langue. Revue de linguistique française et d’analyse du discours*, tome 7.1, 2015), in *Human and Social Studies*, 4 (3), 2015, pp. 137-142, <http://www.degruyter.com/view/j/hssr.2015.4.issue-3/hssr-2015-0029/hssr-2015-0029.xml?format=INT>.
- Cristina Petraș, recenzie la Derivry-Plard, Martine, Alao, George, Yun-Roger, Soyoung, Suzuki, Elli (éds.), (2014), *Dispositifs éducatifs en contexte mondialisé et didactique plurilingue et pluriculturelle*, Peter Lang, Berne, 219 p., in *Le français à l’Université*, 20 (2), 2015, <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2087>.
- Cristina Petraș, recenzie la Ramona Bordei-Boca (dir.), *Francophonie roumaine et Intégration européenne*, Université de Bourgogne, Interactions Culturelles Européennes, Centre Gaston Bachelard de Recherche sur l’Imaginaire et la Rationalité, 2006, 573 p., in *Analele științifice ale Universității*

**Listă completă de lucrări**

*Alexandru Ioan Cuza Iași, Limbi și literaturi străine*, tom VIII-IX, 2005-2006, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, pp. 481-485.

**Editare de corpus oral**

- Cristina Petraș, editare corpus oral, înregistrări de radio (Noua Scoție, Canada), aproximativ 113 000 cuvinte (v. CD, in *Contact de langues et changement linguistique en français acadien de la Nouvelle-Écosse. Les marqueurs discursifs*, 2016, Paris, L'Harmattan (coll. Sociolinguistique); *Inventaire des corpus oraux des français hors de France*,  
[www.culturecommunication.gouv.fr/content/download/127356/...](http://www.culturecommunication.gouv.fr/content/download/127356/...))